

Español

Introducción

Muchas gracias por su compra del AF-S Zoom-Nikor ED 24-85mm f/3.5-4.5G IF. Es un objetivo de enfoque interno (IF) de gran calidad que utiliza un motor Silent Wave para accionar el mecanismo de enfoque, de ahí viene el “S”. En consecuencia, el enfoque automático es suave, silencioso y prácticamente instantáneo. Antes de utilizar este objetivo, lea estas instrucciones y las notas sobre su uso según el manual de instrucciones de su cámara. Guarde este manual en un lugar a mano para su referencia en el futuro.

Principales funciones

- El enfoque automático es posible con las cámaras Nikon F5, serie F4, F100, F90X/N90s*, serie F90/N90*, serie F80/Serie N80*, serie F70/N70*, serie F65/Serie N65*, Pronea 600i/6i*, Pronea S y la cámara digital D1x/D1x/D100 le Nikon. También tiene un autocofo cancelable por enfoque manual. (Con las cámaras de la serie F55/Serie N55*, no es posible el autocofo con los objetivos AF-S. Enfoque manualmente en este caso.)
- Es posible el enfoque manual utilizando el asistiendo de enfoque con todas las cámaras Nikon AF excepto F3AF, F-601/N6006*, F-501/N2020**.
- Para un control de exposición más preciso, la información de distancia al objeto se transmite del objetivo a la cámara para que pueda funcionar la medición de matriz de 3 dimensiones y el flash de reboteo balanceado multi-sensor de 3 dimensiones con las cámaras Nikon apropiadas y sus Speedlights.
- Además, una lente asférica y una lente ED (Dispersión Extra Baja) fueron diseñadas para producir imágenes nítidas y claras desde el centro a los bordes y virtualmente libres de mezcla de colores sea cual sea el ajuste de distancia focal. Además, mediante el uso de un diafragma de 7 hojas que produce una apertura prácticamente circular, las imágenes desenfocadas delante o atrás del objeto tienen un estimado placentero.
- Distancia de enfoque más cercana de 0,38 m (1,2 pie) para todos las posiciones del zoom.
- * De venta exclusiva en los EE.UU.* *** De venta exclusiva en los EE.UU. y Canadá.*

Ajuste de abertura

Debido a que este objetivo no tiene un anillo de aberturas, debe ajustar la abertura en la cámara.

Enfoque (Fig. 2)

Ajuste el selector de modo de enfoque de su cámara de acuerdo con este cuadro:

Modo de enfoque del objetivo	Interruptor de modo de enfoque		
Cámara	M/A	M	
F5, Serie F4, F100, F90X/N90s*, Serie F90/N90*, Serie F80/Serie N80*, Serie F70/N70*, Serie F65/Serie N65*, Pronea 600i/6i*, Pronea S y D1x/D1x/D100	C/S/AF	Enfoque automático con prioridad manual	Enfoque manual (Con ayuda de enfoque.)
Cámara AF de Nikon (excepto para F3AF, F-601/N6006*, F-501/N2020**)	C/S/A/F/M	Enfoque manual (Con ayuda de enfoque.)	Enfoque manual (Con ayuda de enfoque.)

** De venta exclusiva en los EE.UU.* *** De venta exclusiva en los EE.UU. y Canadá.*

1 Para enfocar manualmente durante el funcionamiento del autocofo, presione ligeramente el botón del obturador o el botón de inicio de autocofo mientras gira el anillo de enfoque. Saque su dedo y presione ligeramente el botón del obturador o el botón de inicio del autocofo otra vez para cancelar el enfoque manual y continuar con el autocofo.

- Debido a las características ópticas de este objetivo, cuando el objetivo enfoca un objeto cercano, disminuye la distancia focal.

Cámara que puede utilizar y modos de exposición disponibles

Puede haber algunas limitaciones para los modos de exposición disponibles. Para más detalles, consulte el manual de instrucciones de su cámara.

Cámara	P	S	A	M
F5, F100, Serie F80/Serie N80*, Serie F65/Serie N65*, Serie F60/N60*, Serie F55/Serie N55*, Serie F50/N50*, F-401x/N4004s*, F-401x/N5005*, F-401/N4004*, Pronea 600i/6i*, Pronea S, D1/D1x/D100/D100	○	○	○	○
Serie F4, F90X/N90s*, Serie F90/N90*, Serie F70/N70*, F-801s/N8008*, F-601M/N6000*	○	○	×	×
F3AF, F-601/N6006*, F-501/N2020**, Cámaras de enfoque manual (excepto F-601M/N6000*)	×	×	×	×

** De venta exclusiva en los EE.UU.* *** De venta exclusiva en los EE.UU. y Canadá.*

1 P incluye AUTO (Programa para propósitos generales) y sistema de programa variable

2 No puede utilizar el manual (M).

Toma de fotografías con flash en cámaras con flash incorporado

Verifique la distancia focal y la distancia de la toma antes de tomar fotografías, para evitar el viletado ya que la luz del flash puede verse obstruida por el cilindro del objetivo.

Cámara	Distancia focal/distancia de la toma
Serie F80/Serie N80*, Serie F70/N70*	28 mm o más largo / Sin limitación
Serie F65/Serie N65*, Serie F60/N60*, Serie F55/Serie N55*, Serie F50/N50*	28 mm / 1 m (3,3 pies) o mayor
Pronea S	35 mm o más largo / Sin limitación

** De venta exclusiva en los EE.UU.*

Pantallas de enfoque recomendadas

Hay diferentes pantallas de enfoque intercambiables para algunas cámaras SLR de Nikon apropiadas para cualquier situación fotográfica. Las recomendadas para utilizar con este objetivo son las que aparecen en la lista a continuación.

Pantalla	A	B	C	D	E	EC-B	G1/G2/H1/H2	J	K	L	M	P	R	S/T	U
Cámara															
F5+DP-30	○	○	—	○	○	—	○	—	○	—	—	—	—	—	—
F5+DA-30	○	○	—	○	○	—	○	—	○	—	—	—	—	—	—
F4+DP-20	—	○	—	○	○	—	○	—	○	—	○	○	—	—	—
F4+DA-20	—	○	—	○	○	—	○	—	○	—	○	○	—	—	—

- : Enfoque excelente
- : No existe
- () : Indica la cantidad de compensación adicional necesaria (sólo medición ponderada en el centro).
- Los blancos significan ilegible. Como la pantalla de tipo M se usa para macrofotografía a una razón de aumento de 1:1 así como para microfotografía, su aplicación es distinta a la de las demás pantallas.
- Cuando se utilicen las pantallas de enfoque B/B2/B3, E/E2/E3 y K/K2/K3 en cámaras distintas de las relacionadas arriba, ver las columnas correspondientes a las pantallas B, E y K.

Abertura variable

Al hacer zoom con el objetivo de 24mm a 85mm, se reduce la apertura máxima en aproximadamente 2/3 de punto. Sin embargo, no es necesario ajustar la apertura porque la cámara hace automáticamente la compensación. Cuando haga fotografías utilizando un exposímetro incorporado o separado, o cuando se hacen fotografías con flash en el modo de flash TTL o no TTL, utilice la apertura que aparece en el cuadro.

Instalación de la visera de la bayoneta HB-28

Alinear el índice (L) en la visera con el índice de montaje de visera en el objetivo y gire la visera hacia la izquierda hasta desde el índice de la cámara hasta que se cierre con un clic(→) (Fig. 1). Para facilitar la instalación o desmontaje de la visera, sujétela por su base y no por el borde exterior. Para guardar la visera del objetivo, puede enroscarlo al revers.

Forma de cuidar el objetivo

- Tener cuidado de no manchar o dañar los contactos de la CPU.
- Limpia la superficie del objetivo con un cepillo suave. Para eliminar la suciedad o las huellas, utilizar un trapo de algodón suave y limpio o papel especial para objetivos humedecido en etanol (alcohol) o limpiador de objetivos. Limpiar describiendo un movimiento circular del centro hacia fuera, teniendo cuidado de no dejar restos ni tocar otras partes.
- No usar en ningún caso disolvente o benceno para limpiar el objetivo ya que podría dañarlo, provocar un incendio o causar problemas sanitarios.
- Cuando se guarde el objetivo en su estuche, colócarle las dos tapas.
- Cuando no se vaya a utilizar el objetivo durante largo tiempo, guardarlo en un lugar fresco y seco para evitar la formación de moho. Guardar el objetivo, además, lejos de la luz solar directa o de productos químicos tales como alcanfor o naphthalina.
- No mojar el objetivo ni dejarlo caer al agua, ya que se oxidaría y no funcionaría bien.
- Algunas partes del objetivo son de plástico reforzado. Para evitar daños, no dejarlo nunca en un lugar excesivamente caliente.

Accesorios estándar

- Tapaf frontal de presión a 67 mm LC-67
- Parasol de bayoneta HB-28
- Tapaf trasera de objetivo LF-1

Accesorios opcionales

- Filtros roscados de 67 mm
- Bolsa de objetivo flexible CL-S2

Accesorios incompatibles

- Teleconvertidores (todos los modelos)
- Anillo auto BR-4 y todos los modelos de anillo de autoexpansión PK, anillo K, accesorio de enfoque de lente.
- Hay otros accesorios que pueden ser inadecuados para utilizar con este objetivo.

Para más detalles, lea cuidadosamente el manual de instrucciones de su accesorio.

Especificaciones

Tipo de objetivo:	AF Zoom-Nikor tipo G con CPU incorporada y montura de bayoneta Nikon
Distancia focal:	24 mm–85 mm
Abertura máxima:	f/3.5–4.5
Estructura del objetivo:	15 lentes en 12 grupos (elementos de 1 lente asférica y 1 lente ED)
Angulo de imagen:	84°–28° 30' (71°18'–22°54' con las cámaras de sistema iX240, 60°54'–18° 48' con la cámara digital D1/D1x/D1H/D100 de Nikon)
Escala de distancias focales:	24, 35, 50, 70, 85 mm
Información de distancia:	Salida al cuerpo de la cámara
Zoom:	Manual mediante anillo de zoom independiente
Enfoque:	Sistema de enfoque interno de Nikon (IF) (con un motor Silent Wave interno); manual por anillo de enfoque independiente
Escala de distancias de la toma:	Calibrado en metros y pies desde 0,38 m (2 pies) a infinito (∞)
Distancia de enfoque más cercana:	0.38 m (1,2 pie) en todas las posiciones del zoom
Diafragma:	Totamente automático
Gama de aperturas:	f/3.5 a f/22 (a 24mm), f/4.5 a f/29 (a 85mm)
Medición de la exposición:	Por el método de plena abertura para las cámaras con sistema de interfaz de CPU
Tamaño de accesorios:	67 mm (P = 0,75mm)
Dimensiones:	Diám. de aprox. 73 mm x 72,5 mm de alargue de la brida de la montura del objetivo de la cámara (longitud mín. con distancia focal de 24 mm)
Peso:	Aprox. 415 g (14,6 onzas)

Italiano

Introduzione

Grazie per aver acquistato l'obiettivo AF-S Zoom-Nikor ED 24-85mm f/3.5-4.5G IF. È un obiettivo ad alte prestazioni e messa a fuoco interna (IF) che si avvale di un motore Silent Wave per azionare il meccanismo di messa a fuoco, e per questo il nome del modello include una "S". La messa a fuoco automatica pertanto risulta particolarmente agevole, silenziosa e quasi istantanea. Prima di usare l'obiettivo, leggere queste istruzioni e le note sulle operazioni e sicurezza contenute nel manuale di istruzioni della vostra fotocamera. Tenere inoltre il presente manuale a portata di mano per poterlo consultare in futuro.

Caratteristiche principali

- Messa a fuoco automatica possibile con fotocamere Nikon F5, Serie F4, F100, F90X, serie F90, serie F80, serie F70, serie F65, Pronea 600i, Pronea S e la fotocamera digitale D1/D1x/D1H/D100 della Nikon. Viene fornita anche la messa a fuoco manuale con precedenza manuale. (Con fotocamere di serie F5, la regolazione automatica della messa a fuoco non è possibile con questi obiettivi Nikon AF-S. Se è così, regolare la messa a fuoco in modo manuale.)
- La possibilità di messa a fuoco manuale mediante aiuto alla messa a fuoco è prevista per tutti i corpi macchina Nikon AF, tranne quello F3AF, F-601, F-501.
- Per un controllo più accurato dell'esposizione, le informazioni circa la distanza del soggetto vengono trasmesse dall'obiettivo al corpo macchina fotografica sempre che sia di macchina Nikon appropriata e Speedlights.
- Con Misurazione a matrice 3D Multi-Sensor Balanced Fill-Flash.
- Inoltre, un elemento asferico e un elemento ED a dispersione extra bassa per l'obiettivo garantiscono immagini nitide e chiare dal centro ai bordi e praticamente prive di frangiature del colore, indipendentemente dall'impostazione della lunghezza focale. In più, utilizzando un diagramma a 7 lamelle in grado di produrre un'apertura quasi circolare, le immagini sfuocate davanti o dietro il soggetto vengono rese come sfuocamenti circolari.
- La distanza di massima messa a fuoco macro di 0,38 m è assicurata in tutte le impostazioni di zoom.

Impostazione dell'apertura

Poiché l'obiettivo non è dotato di anello di apertura, è necessario impostare l'apertura sul corpo della fotocamera.

Messa a fuoco (Fig. 2)

Posizionare il selettore del modo di messa a fuoco della fotocamera in conformità alla seguente tabella:

Modo di messa a fuoco dell'obiettivo	Interruttore del modo di messa a fuoco		
Fotocamere	M/A	M	
F5, Serie F4, F100, F90X, serie F90, serie F80, Serie F70, Serie F65, Pronea 600i, Pronea S e D1/D1x/D1H/D100	C/S/AF	Messa a fuoco automatica con precedenza manuale	Messa a fuoco manuale (Auto per la messa fuoco manuale)
Fotocamere Nikon AF (tranne F3AF, F-601, F-501)	C/S/A/F/M	Messa a fuoco manuale (Auto per la messa fuoco disponibile)	Messa a fuoco manuale (Auto per la messa fuoco disponibile)

- Per eseguire la messa a fuoco manuale durante un'operazione con messa a fuoco automatica, premere leggermente il tasto di scatto o il tasto di avvio AF, mentre che si sta girando l'anello di messa a fuoco. Rimuovere il dito e quindi premere di nuovo, leggermente, il tasto di scatto o il tasto di avvio AF in modo da cancellare la messa a fuoco manuale e ritornare alla messa a fuoco automatica.
- A causa delle caratteristiche ottiche di questo obiettivo, mentre esso viene messo a fuoco in avvicinamento la lunghezza focale diminuisce.

Fotocamere utilizzabili e modalità di esposizione disponibili

Potrebbero esserci delle limitazioni per le modalità di regolazione delle esposizioni. Per informazioni dettagliate, far riferimento al manuale di istruzioni della macchina fotografica.

Fotocamere	P*	S	A	M
F5, F100, Serie F80, Serie F65, Serie F60, Serie F55, Serie F50, F-401s, F-401x, F-401, Pronea 600i, Pronea S**, D1/D1x/D1H/D100	○	○	○	○
Serie F4, F90X, Serie F90, Serie F70, F-801, F-801s, F-601M	○	○	×	×
F3AF, F-601, F-501, Fotocamere con messa a fuoco manuale (tranne F7-601M)	×	×	×	×

* P include AUTO (Programma d'uso generico) e il sistema Vari-Program

** Manuale (M) non è disponibile.

Quando si scattano fotografie con il flash utilizzando fotocamere con flash incorporato

Controllare la lunghezza focale e la distanza di ripresa prima di scattare la fotografia, per evitare il formarsi della vignettatura dovuta al fatto che la luce del flash potrebbe essere bloccata dal corpo del tubo portabatteria.

Fotocamere	Lunghezza focale/distanza di ripresa utilizzabile
Serie F80, Serie F70	28 mm o più a lungo /nessun limite
Serie F65, Serie F60, Serie F55, Serie F50	28 mm / 1 m o più
Pronea S	35 mm o più a lungo / nessun limite

Schermi di messa a fuoco consigliati

Per alcune fotocamere SLR Nikon sono disponibili vari schermi di messa a fuoco intercambiabili adatti a ogni situazione di ripresa. Gli schermi consigliati per l'uso con questo obiettivo sono elencati sotto.

Schermo	A	B	C	D	E	EC-B	G1/G2/H1/H2	J	K	L	M	P	R	S/T	U
Fotocamere															
F5+DP-30	○	○	—	○	○	—	○	—	○	—	—	—	—	—	—
F5+DA-30	○	○	—	○	○	—	○	—	○	—	—	—	—	—	—
F4+DP-20	—	○	—	○	○	—	○	—	○	—	○	○	—	—	—
F4+DA-20	—	○	—	○	○	—	○	—	○	—	○	○	—	—	—

- : Messa a fuoco eccellente
- : Non disponibile
- () : Indica il valore della compensazione di esposizione aggiuntiva richiesto (solo a misurazione a preferenza centrale).
- Il quadrato vuoto non è applicabile. Come lo schermo del tipo M può essere utilizzato per macrofotografia con rapporto di ingrandimento 1:1 e telemacrofotografia, essa presenta differenti applicazioni che agli altri schermi.
- Impiegando gli schermi B/B2/B3, E/E2/E3 e K/K2/K3 con fotocamere diverse da quelle elencate sopra, tale riferimento alle rispettive colonne delle versioni B, E e K.

Apertura variabile

La variazione focale dal 24 mm a 85 mm comporta una diminuzione dell'apertura massima di circa 2/3 f/stop. Tuttavia, non è necessario regolare l'apertura poiché la fotocamera possiede un dispositivo di compensamento automatico. Durante le riprese con l'uso dell'esposimetro incorporato o separato, o durante le riprese con il flash in modalità TTL o non-TTL, utilizzare l'apertura indicata sulla fotocamera.

Montaggio del paraluce a baionetta HB-28

Allineare l'indice (L) sul paraluce all'indice di montaggio del paraluce che si trova sull'obiettivo, ruotare il paraluce in senso antiorario (guardando dalla fotocamera) fino a sentire un clic che indica che è bloccato sulla posizione di indice (←) (Fig. 1). Per agevolare il montaggio e lo smontaggio, tenere il paraluce per la base anziché per il bordo esterno. Per riporre il paraluce, premere fissaarlo in posizione inversa.

Cura e manutenzione dell'obiettivo

- Fate attenzione a non sporcare o danneggiare i contatti CPU.
- Pulite la superficie delle lenti con un pannello a pompetta. Per rimuovere impronte e macchie, fate uso di un fazzoletto di cotone, soffice e pulito, o di una cartina ottica leggermente imbevuti con alcool o con l'apposito liquido "lens cleaner". Strofinare delicatamente con movimento circolare dal centro verso l'esterno, facendo attenzione a non lasciare tracce o toccare altre parti.
- Per la pulizia non utilizzate mai solventi o benzina, che potrebbero danneggiare l'obiettivo, causare incendi o problemi di intossicazione.
- Alcune parti dell'obiettivo nell'astuccio o in borsa, montate entrambi i coperchi protettivi.
- Se rimane a lungo inutilizzato, riponetelo in un ambiente fresco e ventilato per prevenire la formazione di muffe. Tendetlo inoltre lontano dal sole o da agenti chimici come canfora o naphthalina.
- Non bagnatelo e fate attenzione che non cada in acqua. La formazione di ruggine potrebbe danneggiarlo in modo irreparabile.
- Alcune parti della montatura sono realizzate in materiale plastico rinforzato. Per evitare danni non lasciate mai l'obiettivo in un luogo eccessivamente caldo.

Accessori in dotazione

- Tappo anteriore da 67mm dia. LC-67
- Paraluce a baionetta HB-28
- Tappo posteriore LF-1

Accessori opzionali

- Filtri a vite da 67mm
- Portabatteria morbido CL-S2

Accessori non utilizzabili

- Teleconvertitori (tutti i modelli)
- L'Anello Auto BR-4, tutti i modelli di Anelli di Prolunga Automatica PK, gli anelli K e i dispositivi di messa a fuoco a soffiato.
- Gli altri accessori possono non essere adatti per l'uso con questo obiettivo.

Per ulteriori informazioni, leggere attentamente il manuale di istruzioni degli accessori.

Caratteristiche tecniche

Tipo:	Obiettivo AF Zoom-Nikor tipo G con CPU incorporata e attacco a baionetta Nikon
Lunghezza focale:	24 mm–85 mm
Apertura massima:	f/3.5–4.5
Costruzione obiettivo:	15 elementi in 12 gruppi (Elementi di 1 obiettivo ED e 1 obiettivo asferico)
Angolo di campo:	84°–28° 30' (71°18'–22°54' con fotocamere di sistema iX240, 60°54'–18° 48' con la fotocamera digitale D1/D1x/D1H/D100 della Nikon)
Scala della lunghezza focale:	24, 35, 50, 70, 85 mm
Dati distanza:	Uscita verso il corpo fotocamera
Zoom:	Manuale mediante anello dello zoom separato
Messa a fuoco:	Sistema di messa a fuoco interna (IF) Nikon (utilizza un motore interno Silent Wave); manuale mediante anello di messa a fuoco separato
Scala delle distanze di ripresa:	Graduata in metri e piedi da 0,38 m (2 ft.) all'infinito (∞)
Distanza focale minima:	0,38 m in tutte le impostazioni di zoom
Diaframma:	Completamente automatico
Gamma di aperture:	Da f/3,5 a f/22 (a 24 mm), da f/4,5 a f/29 (a 85 mm)
Misurazione dell'esposizione:	Attraverso il metodo di apertura massima per fotocamere con il sistema di interfaccia CPU
Misura dell'accessorio:	67 mm (P = 0,75mm)
Dimensioni:	Estensione di 72,5 mm x 73 mm dia., circa, dalla flangia di montaggio obiettivo della fotocamera (lunghezza min. a lunghezza focale di 24 mm)
Peso:	Circa 415 g

中国語

前言

謝謝您購買 AF-S 變焦尼克尔 ED 24-85mm f/3.5-4.5G IF 鏡頭。這是一個高性能的內部對焦 (IF) 鏡頭，採用無聲波馬達驅動對焦機構，以英文“無聲”的第一字母 S 為標志。自動對焦過程十分平順、無声，幾乎一瞬間就能完成。在使用本鏡頭之前，請詳閱此說明書及您所愛用的相機使用說明書上的安全操作事項，並保管于近便之處，以便將來查閱。

主要特色

- 用于 F5、F4 系列、F100、F90X、F90 系列、F80 系列、F70 系列、F65 系列、Pronea 600i、Pronea S 相機及數字式相機 D1/D1x/D1H/D100 上都能進行自動對焦。還提供供自動對焦手動先決。
- 除了 F3AF、F-601、F-501 之外，配用于所有尼康 AF 相機機身，都能利用對焦助理作手動對焦。
- 鏡頭會將主體距離的信息傳送至晶片，作為精確的曝光控制，配合適當的相機相機閃光燈、提3D 距離測光及 3D 多傳感器均構式閃燈補光。
- 而且，此鏡頭內配有一片非球面鏡片 and 一片 ED (超低色散) 鏡片，無論焦環設定在哪裡，都能得出從中心到邊緣清晰分辨率的圖像，沒有任何色彩干涉影。而且，本相機還採用了一個“叶片”薄膜，可以生成一個近似圓潤的孔環，使被攝主體前後不對焦的圖像具有美觀的模糊感。
- 所有变焦镜头的最近焦距均为 0.38 米（1.2 英尺）。

光圈設定

本鏡頭不帶光圈環，因此，請在機身上設定光圈。

對焦（圖 2）

按下表設定相機對焦模式：

相機	鏡頭聚焦模式	對焦模式開關	
	相機聚焦模式	M/A	M
F5、F4系列、F100、F90X、F90系列、F80系列、F70系列、F65系列、Pronea 600i、Pronea S、D1/D1x/D1H/D100	C/S/AF	自動對焦和手控先決*	手控聚焦（有輔助聚焦功能）
尼克尔AF相機（F3AF、F-601、F-501除外）	C/S/A/F/M	手控聚焦（有輔助聚焦功能）	手控聚焦（有輔助聚焦功能）

* 在自動對焦的過程中如果想手動對焦，只需輕輕按住快門鈕或 AF 起動鈕，同時旋轉對焦環。移开手指，然后再輕輕按一次快門鈕或 AF 起動鈕，即可取消手動對焦模式而恢復到自動對焦模式。

- 由于本镜头是光学字译出，距离测量时，焦距可缩短。